

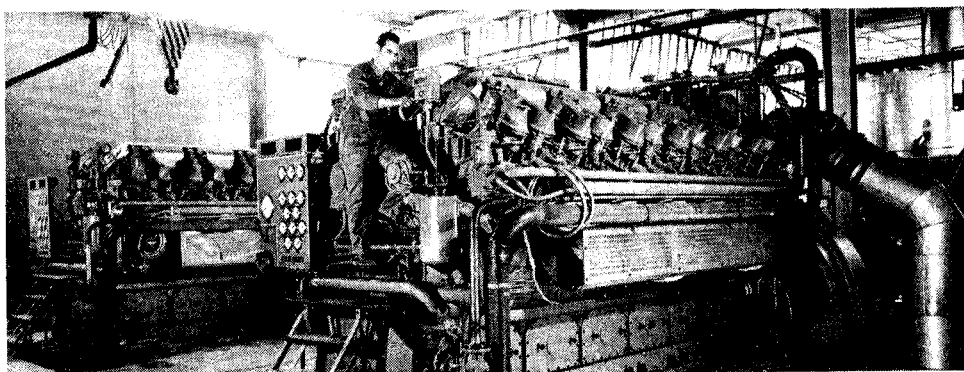
semaine / week

14.6 - 20.6

1971

25

bulletin



(Photo : Réglage de soupapes ...)

#### ENTRETIEN ET ECHANGE STANDARD

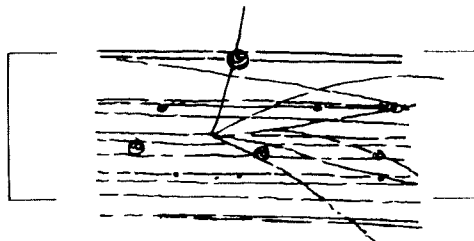
Quiconque entre ces jours-ci dans la centrale de distribution du SB voisine de la douane suisse, assiste au curieux spectacle de mécaniciens à l'œuvre les oreilles recouvertes du casque acoustique. La salle des machines renferme en effet trois groupes générateurs de secours à moteur diesel, destinés à fournir l'énergie électrique aux endroits critiques du CERN en cas de coupure du réseau d'alimentation. Grâce à eux, les systèmes à vide du PS et du SC, la largeur du faisceau des ISR, les ventilations de locaux à hydrogène, par exemple, pourraient être alimentés en électricité. Unde ces groupes tourne en permanence, fournissant 2000 kilowatts au réseau CERN soit, pour fixer les idées, l'équivalent de notre consommation d'éclairage nocturne, soit encore - au moment où ces lignes sont écrites - 1/20e de la puissance absorbée par le CERN. Mais ces groupes, comme toute mécanique, ont besoin d'entretien. Toutes les 1000 heures, un diesel donné est livré aux mécaniciens. Parfois - et c'est le cas pour le groupe No 1 cette semaine - en entretien prolongé voit l'échange standard des injecteurs et le rodage de gigantesques soupapes (158 mm de diamètre ...). Tout ceci s'effectue dans l'atmosphère d'une salle des machines où le niveau de 100 décibels est chose courante.

#### ROUTINE MAINTENANCE OF EMERGENCY SUPPLIES

One of the few really noisy areas of CERN where engineers are at work enveloped in acoustique helmets is the power house, in which the three sets of emergency diesel-generators are installed. These generators ensure that should there be an electricity cut, essential supplies will be maintained to such critical networks as the vacuum system of the PS and the SC, the beam dump of the ISR, the ventilation systems in the hydrogen areas. One of these sets is always in operation, generating 2000 kW into the CERN main supply which is equivalent to our consumption for lighting at night or some 5% of the mean consumption of the Laboratory. These sets have to be maintained after 1000 hours operation and from time to time as for N° 1 set this week the maintenance schedule requires that the injectors are changed and the valves (some 158 mm in diameter) are re-seated as shown in the photograph. All this takes place in an environment where the sound level is around 100 dB.

## SOMMAIRE

Seminars .....	2
Enseignement .....	2
CERN Information .....	3
Association du Personnel...	5
Activités Culturelles ...	5
Clubs .....	6
Cooperatives .....	7



## seminars

### PHYSICS III SEMINAR

Monday, June 14  
11.00  
Theory Conference Room

"Proton total cross-sections on light elements between 200 and 600 MeV. A possibility to measure the real part of the nuclear forward scattering amplitude on  $^4\text{He}$  and  $^{12}\text{C}$ "  
P. Schwaller / CERN - SIN-ZH

\*

### CERN APPLIED PHYSICS SEMINAR

Monday, June 14  
14.30  
Council Chamber

"Spark and proportional wire chambers : the state of the art"  
F. Sauli / CERN

Abstract : A summary of the existing automatic methods used to study high energy interactions, including the latest developments of the Multiwire Proportional Chambers.

\*

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Tuesday, June 15  
16.30  
Auditorium

"A counter experiment on  $K^+_{e4}$  decay"  
P. Extermann / Geneva

\*

### COLLOQUE DE PHYSIQUE

Lundi 14 juin  
17.15  
Ecole de Physique, Auditoire B,  
24, Quai Ecole de Médecine - GE

"Phénomènes d'interférence entre particules et antiparticules neutres à 200 GeV"  
Prof. V.L. Telegdi / Université de Chicago, EPFZ, CERN

Résumé : Description d'une expérience avec un nouvel accélérateur de 200 GeV en voie d'achèvement à Batavia.

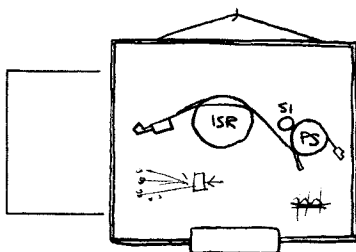
\*

### PRESENTATION TECHNIQUE

Jeudi 17 juin  
de 09.00 à 16.30  
Salle de Conférence NP -  
Bât. 21 - 2e étage

La société SAPHYMO-SRAT (France) présente une baie CAMAC et divers modèles d'alimentations stabilisées.  
Langue : Français

Renseignements : M. Diraison/  
FIN / 4585



## enseignement

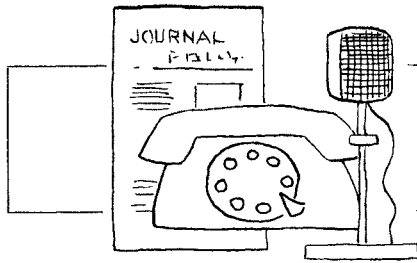
### ACADEMIC TRAINING

Mercredi 16 juin  
14.15  
Amphithéâtre

MATHEMATIQUES APPLIQUEES  
"Eléments d'analyse numérique"  
par F. Louis (7e leçon)

Thursday, June 17  
10.00  
Theory Conference Room

SEMINAR  
"Weak Interactions"  
Discussion Leader :  
Prof. V.L. Telegdi (Enrico Fermi Institute - Chicago)  
(2nd session)



# cern information

## RENCONTRE DE MIDI

Mercredi 16 juin  
12.30  
Amphithéâtre

par Lucien ALFILLE  
Ingénieur au CEA (CEN Saclay)

Wednesday, June 16  
12.30  
Auditorium

## "Les Traces des Religions Primitives dans l'Homme Moderne"

Une rapide critique des données du domaine des religions primitives et de leur interprétation est faite.

Les définitions et les rapports entre la Magie et la Religion sont fixés et leur actualité soulignée.

A l'aide d'exemples simples, sont analysées les caractéristiques de la mentalité primitive qui mettent en évidence l'action libératrice de la prise de conscience. (Parfum chez la femme, angoisse devant l'inconnu, etc.).

Les Traces laissées dans notre "Vision du Monde" par les mythes, manifestations de l'inconscient collectif, sont montrées à l'aide du Thème Solaire, du Thème du Sacrifice et de celui du Héros.

## "Traces of Primitive Religions in Modern Man"

This conference is given in French, but questions in English will be welcome.

\*

## FERMETURE DES FENETRES

Il est recommandé à tout le personnel de bien vouloir fermer les fenêtres des bureaux et laboratoires en quittant le CERN en fin de journée afin d'éviter les dégâts d'eau en cas d'orage.

Service Nettoyage / Div. SB

\*

## A VENDRE AUX DIVISIONS

Transformateur "E.A.B." for single shot rectification. Primaire 380 V (une phase). Secondaire 150 V - 5000 A (pulse is essential a half period). Renseignements auprès de M. Krienen - 3040.

Div. des Finances / Stockage Div. et Récupération - 2180

\*

## ON RECHERCHE ...

La personne qui aurait emprunté un oscilloscope Tektronix type 422 N°102.045, plaque CERN 2 DD 198, est priée de téléphoner à M. Pasche 2953-8-592, afin que la housse antipoussière inutilisée puisse lui être remise. Merci.

\*

## COMMUNICATIONS PAR TELEX

Il est rappelé aux membres du personnel que le service télex procure une alternative avantageuse par rapport au téléphone en vue de transmettre des messages urgents, car

- 1/l'expéditeur et le destinataire reçoivent une copie écrite des messages,
- 2/le destinataire le considère aussi urgent qu'un télégramme,
- 3/les frais sont relativement bas par rapport au téléphone,
- 4/l'expéditeur évite l'attente nécessaire à une communication téléphonique.

Les instructions détaillées pour transmettre les messages par télex se trouvent dans la première partie de l'annuaire téléphonique du CERN.

- N.B. : a) Les messages peuvent être transmis par télex, SEULEMENT si les correspondants possèdent un équipement télex;  
b) Les communications privées doivent être remises directement aux P.T.T. du CERN.

Division du Personnel

\*

## POUR INFORMATION

Inscription scolaire : Nous vous informons qu'aucune nouvelle inscription pour l'Ecole Primaire de Ferney-Voltaire ne sera prise au-delà du 19 juin 1971. (A. Brissonnaud/SB - 3548).

## SECURITE SOCIALE

Dans le cadre de la réintégration des membres du personnel du CERN et de leur famille dans les régimes sociaux des états-membres, un accord de sécurité sociale a été signé à Paris, le 30 décembre 1970, entre le Gouvernement de la République Française et le CERN. Cet accord prévoit notamment l'adhésion au régime français de l'assurance volontaire vieillesse et le rachat possible de cotisations.

Afin de donner des informations concernant les modalités d'application de l'accord précité et de répondre à toute question à son sujet, une délégation du Ministère de la Santé Publique et de la Sécurité Sociale a été invitée à venir au CERN.

Une réunion, ouverte à tous les membres du personnel du CERN, aura lieu le :

MERCREDI 16 JUIN

à 15h.30

Amphithéâtre

\* Division du Personnel

APPAREIL DE PHOTOS  
AUTOMATIQUE

Nous aimerions vous rappeler qu'un appareil de photos automatique "Prontophot" est à votre disposition pour vos photos de carte d'identité, de passeport, et même pour votre portrait.

L'appareil se trouve au sous-sol du Bâtiment de l'Administration (en bas de l'escalier, vis-à-vis du kiosque à journaux).

Vous recevrez des photos d'une bonne qualité, au prix raisonnable de Fr. 1.- pour un portrait, et de Fr. 2.- pour quatre photos de passeport.

\*

NEW THREAD ON OXYGEN  
BOTTLE VALVES

The Swiss Standards Commission has decided to change the thread on oxygen bottle connections :

Old thread : Ø 21.8 mm, 14 threads per inch - right hand - male;

New thread: Ø 3/4" gas - right hand - female,

(on the outlet of the bottle valve).

This modification implies changing connections on all pressure reducers and accessories mounted directly on oxygen bottles.

The stores offer to exchange or take back pressure reducers that are not being used, to have them modified by the SB division (coordinator : Mr. Louis Goetschmann - Stores 73). Following a control made by the General Safety Group the pressure reducers will be put into circulation again.

We count on users cooperation for the success of this change-over, and on their comprehension for possible delays in these modifications made by the workshop.

General Safety Group

\*

ALIMENTATION D'EAU  
SURCHAUFFEE

Interruption de l'alimentation d'eau surchauffée: Cette année, la période d'arrêt de chauffage aura lieu du 15 juillet au 15 août 1971, pendant laquelle l'alimentation d'eau surchauffée sur l'ensemble du site sera interrompue.

Pendant cette période, les chauffages électriques d'appoint pour eau sanitaire ou usages industriels seront mis en service. En ce qui concerne la climatisation ISR, la chaudière installée sur le site français assurera la production d'eau nécessaire.

Pour tous renseignements complémentaires concernant cette coupure, nous vous prions de prendre contact avec

M. van AERSCHOT, tél. 2246

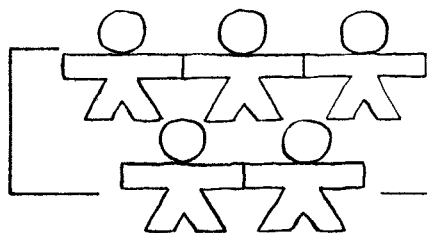
ou

M. MARIN, tél. 4231

Il est expressément rappelé qu'après la remise en service de ce réseau de distribution, aucune demande de coupure ne pourra plus être accordée. Aussi, nous prions les responsables de travaux et utilisateurs concernés par ce réseau de prendre toutes les dispositions pour que leurs interventions s'effectuent durant cette mise à l'arrêt.

Nous prions toutes les personnes concernées de prendre bonne note des dates indiquées ci-dessus.

Division SB



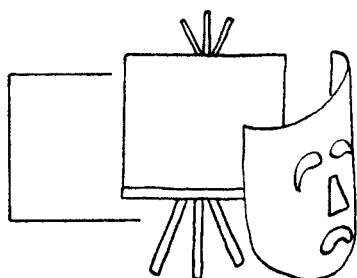
## association du personnel

### CONSEIL DE L'ASSOCIATION

Au cours de sa réunion du 25 mai 1971, le Conseil du Personnel a nommé les coordinateurs aux différents comités d'étude de l'Association comme suit :

	<u>Coordinateurs</u>
- Statut et Règlements	STAHLBRANDT C.
- Conditions de Travail de la Femme au CERN	JOSEPHY B. Mlle
- Salaires	MILLICH A.
- Problèmes des Visiteurs	RUSH A.
- Caisse de Pensions	HOEFERT M.
- Affaires sociales	BODDELE A. Mme
- Publications et autres moyens d'information	DUVAL M.
- Relations extérieures	QUERU P.
- Problèmes des Frontaliers	MIANA P.

Les coordinateurs pour les groupes de travail sur les questions de logement et les activités culturelles seront élus au cours de la prochaine réunion. Nous invitons tous les membres du personnel qui seraient intéressés à participer aux travaux de l'un ou plusieurs de ces comités de bien vouloir se faire connaître auprès du Secrétariat de l'Association (tél. 4224 ou 3337) ou directement auprès du coordinateur du comité en question.



## activites culturelles

association du personnel

Le Théâtre Universitaire de Genève présente Oedipe Roi de Sophocle. Jardin des Bastions, les 11 - 12 - 13 juin à 21h.00.

\*

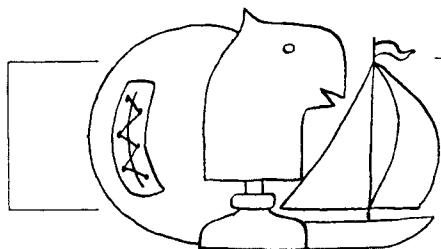
### SPECTACLES : POUR INFORMATION

PLAYERS THEATRE - 9, 10, 11, 12th June - 8.30 pm Council Chamber  
3 Modern Short Plays : Dock Brief by J. Mortimer - Ruffian on the Stair  
by Joe Orton - Albert's Bridge by Tom Stoppard. Tickets tel. 2052:

\*

Lady Détective : film policier d'après le roman d'Agatha Christie, avec Margareth Rutherford dans le rôle de Miss Marple. Mercredi 16 juin à 20h 30 - Centre de Loisirs du Grand-Saconnex - route de Colovrex.

Ciné-Club de Meyrin - Centre des Loisirs - Mardi 15 juin à 20h 30  
LA BELLE ET LA BETE - 1946 - réalisateur Jean Cocteau.



# clubs

## association du personnel

### RECORD CLUB

#### Mid-Week Record Concert

#### Special Record Sale

The concert for Tuesday 15th June will be excerpts from the EMI recording of "THE FLYING DUTCHMAN" by Wagner. Conducted by Otto Klemperer, with Anja Silja as Senta and Theo Adam as the Dutchman. In order to speed-up the rate of turnover of the records in the Library, a number of records ( about 80) will be put up for sale starting WEDNESDAY 16th JUNE. The records included in the sale will be those which have already been borrowed at least 23 times and also those which have been in the Library for more than 5½ years. The price of the records will depend on their condition and on the number of times which they have been borrowed, but will generally be in the range Frs 2.50 to 5.00. The Record Library is open Wednesday and Thursday from 12.30 - 13.00 and 17.30 - 18.00 hrs.

\*

### VOLLEY BALL CLUB

Samedi 12 juin, dès 8h 30 en face du labo 4 (Tortella) : tournoi de triplettes ouvert à tous et à toutes. Les inscriptions (triplettes et individuelles) sont acceptées jusqu'au début du tournoi (4 F par joueur). Magnifiques coupes à gagner. Souvenir à chacun et... après la finale, la sangria. Venez nombreux passer une agréable journée sportive et... ensoleillée... !

Nous vous rappelons que le dernier entraînement de la saison aura lieu le lundi 14 juin à 18h (masculin) et 20h (féminin).

\*

### CLUB DE TIR

#### CIBLE CHAMPIONNAT

1. Himbury	98.92
2. Williams	97.91
3. Jeanrenaud	95.87
4. Monteferrario	91.90
5. Tischhauser	90.90
6. Rose	89.87
7. Boudineau	89.81
8. ( Gloria	86.84
8. ( Feilhauer	86.84
10. Perruchon	85.82

TIR A GENOU : 1. Himbury 44 points  
2. Williams 43 points

Prochain tir : samedi 3 juillet dès 8h au Stand de Chêne.

#### CIBLE NEUTRONS

1. ( Gloria	48 points
1. ( Williams	48
3. Himbury	47
4. ( Monteferrario	45
4. ( Jeanrenaud	45
6. Boudineau	44
7. ( Rose	43
7. ( Tischhauser	43
9. Feilhauer	39
10. Perruchon	31

3. Monteferrario 42 points  
4. Gloria 39 points

\*

### FOOTBALL CLUB

<u>RESULTATS</u> : MPS	bat	TCL	1 - 0	Computer	bat	NP	4-1
ISR	et	At. Pr.	0 - 0	At. West	bat	At. West	1-0
TC	et	DD	1 - 1	Pompiers	bat	FIN	3-0

#### CLASSEMENTS : Groupe I

1. NP	16 pts
2. Computer	14
Pompiers	14
4. At. Princ.	13
5. ISR	9
6. FIN	6

#### Groupe II

1. At. West	14 pts
MPS	14
DD	14
At. SB	14
5. TC	9
6. TCL	7

#### Rencontres de la semaine prochaine :

14 juin	NP	c.	At. Pr.	Terrain	1
15	At. SB		MPS		1
15	Computer		Pompiers		2
16	ISR		FIN		2
17	TC		TCL		1
17	At. West		DD		2

Tournoi des Banques : CERN bat United Overseas 7 à 0

Tournoi Inter-Organisations : CERN bat OMS 12 à 2

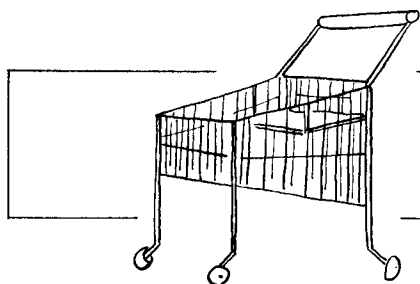
## JUDO CLUB

LE DOJO SERA FERME DU 26 JUIN AU 30 AOUT 1971. Dernier cours :  
Adultes : 24 juin - Enfants : 23 juin. Bonnes vacances à tous.

\*

## PHOTO CLUB

Dans le cadre de nos expositions auteur, M. E. MENANT nous montrera une sélection de ses diapositives. La projection aura lieu le MARDI 15 à 17.30 dans la salle C.D. (bâtiment principal).



## cooperatives

## COOPIN

Assemblée générale annuelle le 14 juin à 17h30 dans l'Amphithéâtre CERN. Les documents relatifs à cette assemblée sont publiés dans un bulletin disponible au magasin.

REAPPROVISIONNEMENT : la formule self-service de la coopérative a connu un tel succès depuis un mois que le réapprovisionnement régulier est difficile à suivre ; des stocks plus importants ne peuvent être rentrés par manque de place. Les articles qui manquent le plus sont : bombes Elnett, produits Winston, chocolat After Eight, biscuits anglais, whiskies, bière Pilsener Urquell. Nous vous demandons un peu de patience, tout sera bientôt disponible à nouveau.

NOUVEAUTES : enregistreurs à cassettes Philco, Novel et National, parfums Bourgeois, produits solaires Sea + Ski, appareils photo 3M (en stock), Minolta et Fujica (en commande).

Pour les amateurs de modélisme : nous pouvons fournir toutes les boîtes Revell, Tamiya et Billing Boats (modèles en bois avec acastillages en laiton, spécialement étudiés pour la télécommande). Des catalogues complets sont à disposition et, bientôt, en vente.

PARCELLES POUR VILLAS : nous avons trouvé à Gingins, canton de Vaud, un emplacement exceptionnel pour villas avec vue sur le lac et les Alpes, des terrains à des prix particulièrement bas. Il reste encore quelques parcelles. Pour tout renseignement et inscription - COOPIN - Baraque Wilson.

## BULLETIN

Information to	PUBLIC INFORMATION OFFICE	STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
	Tel. 4106 (3586)	Tel. 2819 (4224)
Deadline for insertions	Wednesday 12.00 ◀	Tuesday 12.00 ◀
Information au	SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC	SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
	Tél. 4106 (3586)	Tél. 2819 (4224)
Dernier délai d'insertions	Mercredi 12.00 ◀	Mardi 12.00 ◀



# restaurants

**SEMAINE** du 14 au 20 juin **WEEK**

N° 1 CO-OP (Administration)

	fr 2.70	fr 3.30	fr 3.90	
Monday Lundi	Spaghetti Bolognaise	Langue de Bœuf à la Ménagère	Steak Minute Pommes Frites Fenouils	Filet de Porc au Poivre Fr 4.50
Tuesday Mardi	Quiche aux Oignons et Jambon	Bœuf Vinaigrette	Rôti de Veau Jardinière de Légumes	Tournedos Grillé Fr 5.00
Wednesday Mercredi	Emincé de Foie Bercy	Tomate et Courgette Farcies	Escalope de Porc Viennoise Cornettes au Parmesan	Lapereau en Civet Fr 4.00
Thursday Jeudi	Jambon Chaud Epinards Pommes Nature	Bœuf Stroganoff	Poulet Frais du Pays Pommes Allumettes Tomate Grillée	Escalope de Veau Cordon Bleu Fr 4.50
Friday Vendredi	Chuchuka Tunisien	La Marée du Jour	Bœuf Mode Carottes Pommes Mousseline	Emincé de Poulet à la Crème Fr 4.00

N° 2 TORTELLA (Provisoire)

	fr 3.50			
Monday Lundi	Bœuf Miroton	Pizza des Quatre Saisons	Chipolatas aux Oignons	Tournedos Maître d'Hôtel Fr 4.50
Tuesday Mardi	Côte de Porc Lyonnaise	Gigot d'Agneau aux Flageolets	Omelette au Bacon	Entrecôte aux Noisettes Fr 4.50
Wednesday Mercredi	Lentilles au Petit Salé	Foie Vénitienne	Coq-au-Vin	Escalopine à la Mozzarella Fr 4.50
Thursday Jeudi	Rognons au Madère	Chipolatas	Andouillette au Vin Blanc	Caille aux Raisins ou Loup au Fenouil Fr 4.50
Friday Vendredi	Emincé à la Mexicaine	Lapin - Polenta	Gratin d'Ecrevisses	Langouste Chaude à la Provencale ou à la Parisienne Fr 4.50
Saturday Samedi	Carré de Porc au Four	Poulet Rôti	Omelette aux Lardons	
Sunday Dimanche		MENU DU CHEF		





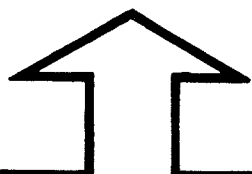
# REN- CONTRES DE MIDI



*les traces des religions primitives  
dans l'homme moderne*

*par L. Alfille  
ingénieur au C.E.A.  
CEN Saclay*

*Mercredi 16 Juin  
12h30 Amphithéâtre*



association du personnel  
section affaires sociales

CERN

calendrier hebdomadaire

weekly calendar

1971

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
14.6	15.6	16.6	17.6	18.6	19.6
<p>1100 <u>PHYSICS III SEMINAR</u>  <b>(Th)</b> Proton total cross-sections on light elements between 200 and 600 MeV. A possibility to measure the real part of the nuclear forward scattering amplitude on <math>^4\text{He}</math> and <math>^{12}\text{C}</math> - P. Schwaller / CERN and SIN, Zürich</p> <p>1430 <u>CERN APPLIED PHYSICS SEMINAR</u>  <b>(C)</b> Spark and proportional wire chambers: the state of the art - F. Sauli / CERN</p> <p>1730 <u>COOPIN</u>  <b>(A)</b> Assemblée générale annuelle</p>	<p>1250 <u>RECORD CLUB</u>  <b>(A)</b> Weekly concert</p> <p>1630 <u>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</u>  <b>(A)</b> A counter experiment on <math>K^+_{e4}</math> decay - P. Extermann / Geneva</p> <p>1730 <u>PHOTO CLUB</u>  <b>(A)</b> Salle C.D. - Bât. ADM  Projection de diapositives</p>	<p>1230 <u>RENCONTRE DE MIDI</u>  <b>(A)</b> Les traces des religions primitives dans l'homme moderne - L. Alfille / Ingénieur CEA (CEN Saclay)</p> <p>1415 <u>ACADEMIC TRAINING</u>  <b>(A)</b> Mathématiques Appliquées : Eéléments d'analyse numérique - F. Louis (7e leçon)</p> <p>1530 <u>REUNION organisée par la Division du Personnel</u>  <b>(A)</b> avec le concours de délégations du Ministère Français de la Santé Publique et de la Sécurité Sociale, et le personnel du CERN</p>	<p>0900 <u>PRESENTATION TECHNIQUE</u>  <b>(Th)</b> Salle de Conférence NP - Bât 21 - 2e étage  La Sté SAPHYMO-SRAT (France) présente son matériel</p> <p>1000 <u>ACADEMIC TRAINING</u>  <b>(Th)</b> Seminar : Weak interactions - Prof. V. L. Telegdi / Enrico Fermi Inst. - Chicago (2nd session)</p>		<p>Visites commentées CERN  Guided tours</p> <p>Renseignements définitifs :  tableau d'affichage bât. ADM</p> <p>Final arrangements :  ADM Building notice board</p>
21.6	22.6	23.6	24.6	25.6	26.6

**(A)** Amphithéâtre /bât. 500  
Auditorium /bldg

**(C)** Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber /bldg

**(Th)** Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room /bldg

**(▶)** Selon indication  
as indicated

Dernier délai pour insertions :  
Mercredi 12h.00

Deadline for insertions :  
Wednesday 12h.00

PIO - tel. : 4106